

ПРОТОКОЛ № 6
заседания ученого совета
факультета иностранных языков
от 26.08.2020 г.

(в связи с ведением карантинных мер по предупреждению распространения новой коронавирусной инфекции COVID-19 заседание проходило в дистанционном формате на платформе Zoom)

Присутствовало 27 членов совета

Повестка дня:

1. Актуализация ОПОП по направлениям подготовки 45.03.02 Лингвистика, 45.04.01 Филология, специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, РП 45.06.01 Языкознание и литературоведение, профиль Германские языки. Обновление ООП и РП дисциплин по направлению 44.06.01 Образование и педагогические науки, профиль Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки). Утверждение рабочей программы факультатива "Основы академического научного дискурса" для направлений подготовки 45.03.02 Лингвистика (ТИМПИЯК и ПиП), для специалитета 45.05.01 (Перевод и переводоведение) и для всего направления 45.04.01 Филология (магистратура).
2. Обсуждение и утверждение отчетов председателей ГЭК.
3. О подготовке к новому 2020–2021 учебному году.
4. Кадровый вопрос.
5. Аттестация аспирантов 1 и 2 годов обучения по направлению 45.06.01 Языкознание и литературоведение, профиль «Германские языки» (Коровина И. В.).
6. Разное:
 - 1) обсуждение результатов анкетирования студентов (Чертоусова С. В).
 - 2) о рекомендации кандидатуры профессора Фурмановой В. П. на представление к почетному знаку «За личный вклад в развитие Республики Молдовия» в связи с 80-летием ветеранов университета (Буренина Н. В.).
 - 3) о рекомендации сотрудников факультета на звание «Ветеран университета» (Соловьева Е. А.).

Прежде чем перейти к рассмотрению повестки дня заседания ученого совета решено провести конференцию работников факультета иностранных языков по довыборам в состав учёного совета факультета иностранных языков новых членов в связи с увольнением и окончанием обучения соответственно доц. И. В. Третьяковой (кафедра немецкой филологии) и студентки Молчановой А. И. Было предложено две кандидатуры: от кафедры немецкой филологии Кузнецова Л. Н. и от студенческого самоуправления Иванушкина М.

Решение конференции: принять единогласно.

Вторым вопросом конференции работников факультета иностранных языков было избрание делегатов на конференцию университета по выборам ректора. Было предложено к рассмотрению и обсуждению следующие кандидатуры: от членов ученого совета университета Н.В. Буренина и А.Ю. Ивлева, от ППС факультета С.А. Баукина и И.В. Новикова, от УВП – И.В. Трemasкина и от студенческого самоуправления – Шихова В.Д.

Решение конференции: принять единогласно.

Буренина Н. В. Предлагаю начать наше заседание. Если есть вопросы и предложения по повестке дня, прошу высказываться. Если вопросов нет, предлагаю утвердить.

Постановили: утвердить повестку дня заседания. Результаты открытого голосования – единогласно.

Поступило предложение начать с 4 кадрового вопроса. Возражений не последовало.

4. Кадровый вопрос.

Слушали декана ФИЯ Буренину Н.В. о переизбрании ППС факультета. Проходили перевыборы преподавателей факультета иностранных языков (44 человека):

по кафедре немецкой филологии: Фурманова В. П., Владимирова Т. А., Ваганова Е. Н., Кузнецова Л. Н., Денисова Г. И.;

по кафедре английской филологии: Аксенова Т. В., Зизина А. А., Коровина И. В., Соловьева Е. А., Панфилова С. С., Владимирова С. М., Трemasкина О. А., Сапарбаева Н. Б., Церковнов С. А.;

по кафедре романской филологии: Бородина Л.В., Нешина Е.Б., Новикова И.В., Панкова Н.Б., Синепол О.А.;

по кафедре теории речи и перевода: Злобин А. Н., Седина И. В., Захарова Н. В., Афтайкина С. Д., Шикина Т. С., Савина Е. В., Чертоусова С. В., Полетаева Е. Д., Норкина Е. А.;

по кафедре английского языка для профессиональной коммуникации: Агапова И. А., Анашкина И.А., Боброва Н.Е., Буянова Е.В., Грузнова И.В., Индрикова А.А., Кисткина Ю.М., Комлева Н.Л., Конькова И.И., Лебедев А.В., Осмушина А.А., Прожога А.В., Рокунова Н.И., Рубцова О.В., Салимова С.Ш., Слугина О.В., Шепелева Т.А.

Была избрана счетная комиссия в составе 3 человек: Коровина И. В. (председатель), Чертоусова С. В. (секретарь), Пузаков А. В.

Было роздано 1188 бюллетеней, в урне осталось 1188, недействительных бюллетеней не было.

Результаты голосования:

27 голосов «за» получили Фурманова В. П., Владимирова Т. А., Ваганова Е. Н., Кузнецова Л. Н., Денисова Г. И., Аксенова Т. В., Зизина А. А., Коровина И. В., Соловьева Е. А., Панфилова С. С., Владимирова С. М., Трemasкина О. А., Сапарбаева Н. Б., Церковнов С. А., Бородина Л.В., Нешина Е.Б., Новикова И.В., Панкова Н.Б., Синепол О.А., Злобин А. Н., Седина И. В., Захарова Н. В., Афтайкина С. Д., Шикина Т. С., Савина Е. В., Чертоусова С. В., Полетаева Е.

Д., Норкина Е. А., Агапова И. А., Анашкина И.А., Боброва Н.Е., Буянова Е.В., Грузнова И.В., Индрикова А.А., Кисткина Ю.М., Комлева Н.Л., Конькова И.И., Лебедев А.В., Осьмушина А.А., Прожога А.В., Рокунова Н.И., Рубцова О.В., Салимова С.Ш., Слугина О.В., Шепелева Т.А.

«Против» и «воздержавшихся» не было.

1. Актуализация ОПОП по направлениям подготовки 45.03.02 Лингвистика, 45.04.01 Филология, специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, 45.06.01 Языкознание и литературоведение, профиль Германские языки. Обновление ООП и РП дисциплин по направлению 44.06.01 Образование и педагогические науки, профиль Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки). Утверждение рабочей программы факультатива "Основы академического научного дискурса" для направлений подготовки 45.03.02 Лингвистика (ТИМПИАК и ПиП), для специалитета 45.05.01 (Перевод и переводоведение) и для всего направления 45.04.01 Филология (магистратура).

Слушали Буренину Н. В. по вопросу обновления рабочих программ и утверждения новых рабочих программ. В связи с переходом на дистанционный формат обучения необходимо включить в обновления изменения, которые были внесены еще весной. Кроме того, обновилось ПО компьютерных классов и фонд учебной и научной литературы.

Решение: заведующим подготовить единый формат обновления и представить на свои кафедры. Все нужно сделать до 1 сентября. Рабочую программу факультатива "Основы академического научного дискурса" для направлений подготовки 45.03.02 Лингвистика (ТИМПИАК и ПиП), для специалитета 45.05.01 (Перевод и переводоведение) и для всего направления 45.04.01 Филология (магистратура) утвердить единогласно.

Кроме того, необходимо до 1 сентября заполнить личные кабинеты и рейтинг планы.

Слушали Коровину И.В. об утверждении рабочей программы факультатива «Основы академического научного дискурса» для направлений подготовки 45.03.02 Лингвистика (ТИМПИАК и ПиП), для специалитета 45.05.01 (Перевод и переводоведение) и для всего направления 45.04.01 Филология (магистратура).

Постановили: утвердить единогласно.

2. Обсуждение и утверждение отчетов председателей ГЭК.

Докладывала председатель государственной экзаменационной комиссии по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» в ФГБОУ ВО «МГУ им. Н.П. Огарева» Лягущенко Светлана Ильинична – кандидат филологических наук, начальник отдела международного и межрегионального сотрудничества Министерства экономики, торговли и предпринимательства Республики Мордовия (приказ по ФГБОУ ВО «МГУ им. Н.П. Огарёва» от 12.12.2019 г. № 914) об итогах работы государственной экзаменационной комиссии.

В связи со сложной эпидемиологической обстановкой в Российской Федерации было принято решение провести защиту выпускных квалификационных работ в ФГБОУ ВО «МГУ им. Н.П. Огарёва» с применением дистанционных образовательных технологий. На факультете иностранных языков заседания государственной экзаменационной комиссии проходили на облачной платформе для проведения видеоконференций Zoom.

К публичной защите выпускных квалификационных работ были допущены обучающиеся по кафедре теории речи и перевода (31 студент очной формы обучения и 16 студентов заочной формы обучения), не имеющие академических задолженностей и в полном объеме выполнившие учебный план по основной профессиональной образовательной программе высшего образования 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение». На защиту ВКР не явилась студентка 406 группы Е. А. Литвинова.

Защита выпускных квалификационных работ состоялась 22.06.2020 г., 23.06.2020 г. и 25.06.2020 г. в режиме онлайн на облачной платформе для проведения видеоконференций Zoom в соответствии с решением ученого совета университета от 08.05.2020 г. в условиях предупреждения распространения новой коронавирусной инфекции (COVID-19), обеспечения санитарно-эпидемиологического благополучия на объектах университета.

Публичная защита выпускных квалификационных работ продемонстрировала владение теоретическими основами переводоведения и лингвистики, понятийным аппаратом, методологией построения текста бакалаврской работы, свойственное большинству выпускников, что обеспечило в итоге и качество исследовательской составляющей абсолютного большинства работ.

Исследования проводились в широком спектре современных подходов к переводу, базирующихся на Scopus-теории и функциональном подходе к переводу. По результатам публичной защиты можно утверждать, что квалификационные работы отличаются разнообразием научной проблематики, соответствующей уровню бакалавра лингвистики. Выпускники демонстрировали исследовательскую и переводческую эрудицию, умение ориентироваться в сложных вопросах выбранной для анализа проблематики, проявили достаточные речемыслительные компетенции при публичном обсуждении своих исследований, показали способность вести научную дискуссию.

Выпускные квалификационные работы, выполненные на кафедре теории речи и перевода, отличаются актуальностью тематики, подробным анализом фактологического материала, логичностью выводов и наглядностью презентации результатов.

В целом процедура защиты отличалась полемической и дискуссионной содержательностью, что свидетельствует о целенаправленной работе кафедры по формированию у выпускников теоретической и исследовательской компетенций. Большинство представленных к защите бакалаврских работ отличалось четкой структурированностью, логикой изложения, обоснованностью выводов.

В качестве замечаний и пожеланий председатель ГЭК отметила следующее:

1. Необходимо следить за тем, чтобы формулировки цели исследования во введении и в реферате работы совпадали.

2. Обратить внимание на правильность оформления ссылок и не допускать отсутствия ссылок на источники примеров в тексте рукописи.

Докладывала председатель государственной экзаменационной комиссии по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» в ФГБОУ ВО «МГУ им. Н.П. Огарёва» Лягущенко Светлана Ильинична – кандидат филологических наук, начальник отдела международного и межрегионального сотрудничества Министерства экономики, торговли и предпринимательства Республики Мордовия (приказ по ФГБОУ ВО «МГУ им. Н.П. Огарева» от 12.12.2019 г. № 914).

К государственной итоговой аттестации были допущены обучающиеся (12 студентов очной формы обучения), не имеющие академических задолженностей и в полном объеме выполнившие учебный план по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений».

Защита выпускных квалификационных работ состоялась в режиме онлайн на облачной платформе для проведения видеоконференций Zoom в соответствии с решением ученого совета университета от 08.05.2020 г. в условиях предупреждения распространения новой коронавирусной инфекции (COVID-19), обеспечения санитарно-эпидемиологического благополучия на объектах университета.

Большинство представленных к защите работ отличалось четкой структурированностью, логикой изложения, обоснованностью выводов. Чувствуется положительное влияние пятого года обучения, поэтому, в отличие от выпускных квалификационных работ бакалавриата, в дипломных исследованиях специалитета ощущается хорошая или даже отличная сформированность научно-исследовательской компетенции, предусмотренной соответствующим стандартом. Дипломные работы преимущественно состояли из двух системных частей: теоретическое обоснование рассматриваемой проблемы и собственно исследовательская часть, направленная на переводческий анализ исследуемого материала, актуализующая аналитический потенциал выпускников и их готовность к осуществлению самостоятельного исследования. При этом формально выпускные квалификационные работы могли содержать более двух разделов.

Защита дипломных работ продемонстрировала владение теоретическими основами переводоведения и лингвистики, понятийным аппаратом, методологией построения текста выпускной квалификационной работы, свойственное большинству выпускников, что обеспечило в итоге и качество исследовательской составляющей абсолютного большинства работ.

Исследования проводились в широком спектре современных подходов к переводу, базирующихся на Scopus-теории и функциональном подходе к переводу. По результатам защиты можно утверждать, что квалификационные работы отличаются разнообразием научной проблематики, соответствующей уровню специалитета. Выпускники демонстрировали исследовательскую и переводческую эрудицию, умение ориентироваться в сложных вопросах выбранной для

анализа проблематики, проявили отличные речемыслительные компетенции при публичном обсуждении своих исследований, показали способность вести научную дискуссию.

Тематика выпускных квалификационных работ соответствует как профилизации выпускающей кафедры, так и современным тенденциям академической и прикладной науки, обеспечивает интегрирование результатов итогового исследования в будущей профессиональной деятельности, что, соответственно, повышает успешность и конкурентоспособность выпускников на современном рынке труда в качестве письменных и устных переводчиков.

В целом процедура публичной защиты отличалась полемической и дискуссионной содержательностью, что свидетельствует о целенаправленной работе кафедры по формированию у выпускников специалистов теоретической и исследовательской компетенций.

В качестве замечаний и пожеланий председатель ГЭК отметила следующее. Следует рекомендовать студентам уделять больше внимания демонстрации и анализу конкретных примеров в презентации, избегая чрезмерного обсуждения теоретических проблем, описываемых в работе. Необходимо избегать опечаток в презентациях.

На заседание ученого совета была приглашена председатель государственной экзаменационной комиссии по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» в ФГБОУ ВО «МГУ им. Н.П. Огарёва» Суренкова Татьяна Тимофеевна – отличник народного просвещения РФ, учитель высшей квалификационной категории, директор МОУ «СОШ № 2» приказ по ФГБОУ ВО «МГУ им. Н.П. Огарёва» от 12.12.2019 г. № 914).

Докладывала председатель государственной экзаменационной комиссии об итогах работы комиссии.

К государственной итоговой аттестации были допущены обучающиеся (46 студентов очной формы обучения и 4 студента заочной формы обучения), не имеющие академических задолженностей и в полном объеме выполнившие учебный план по основной образовательной программе высшего образования 45.03.02 Лингвистика, профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур».

Публичная защита выпускных квалификационных работ продемонстрировала владение выпускниками теоретическими основами различных отраслей филологии и лингвистики, теории и практики преподавания иностранных языков и культур, понятийным аппаратом, методологией построения текста бакалаврской работы, что обеспечило в итоге высокое качество исследовательской составляющей большинства работ.

Исследования проводились в широком спектре современных лингвистических методологий и лингводидактических концепций, их новизна и актуальность в большинстве случаев не вызывала сомнений.

Разнообразие тем, предложенных студентам для исследования, свидетельствует о широте научных направлений выпускающих кафедр, которые со-

ответствуют современным тенденциям развития академической и прикладной науки, обеспечивают интегрирование результатов итогового исследования в будущей профессиональной деятельности, что, соответственно, повышает успешность и конкурентоспособность выпускников на современном рынке труда в качестве субъектов образовательной системы. Представленные к защите выпускные квалификационные работы были выполнены в русле таких направлений, как стилистика, дискурсивная лингвистика, прагмалингвистика, теория и методика преподавания иностранных языков. Также следует отметить актуальный и современный материал исследований (дискурс социальных сетей, медиадискурс, научный дискурс).

По результатам публичной защиты можно утверждать, что квалификационные работы отличаются разнообразием научной проблематики, соответствующей уровню подготовки бакалавра лингвистики. Выпускники продемонстрировали исследовательскую и методологическую эрудицию, умение ориентироваться в сложных вопросах выбранной для анализа проблематики, проявили достаточные речемыслительные компетенции при публичном обсуждении своих исследований, показали способность вести научную дискуссию. Несмотря на то, что незначительное количество студентов не смогли грамотно ответить на вопросы членов государственной экзаменационной комиссии по основополагающим моментам своих исследований, подавляющее большинство выпускников обладают всеми необходимыми навыками и компетенциями для успешного осуществления научного анализа и демонстрации результатов проведенного исследования.

В целом процедура публичной защиты отличалась полемической и дискуссионной содержательностью, что свидетельствует о целенаправленной работе кафедр по формированию у выпускников теоретической и исследовательской компетенций.

В качестве замечаний и пожеланий председатель ГЭК отметила следующее:

1) В некоторых выпускных квалификационных работах представлен недостаточный объем исследованного практического материала, что подвергает сомнению объективность и значимость сделанных в них выводов.

2) При публичной защите выпускных квалификационных работ студентов кафедры романской филологии отсутствовал унифицированный шаблон-дизайн *.ppt презентации.

3) Следовало бы провести апробацию отдельных положений и результатов выпускных квалификационных работ методического характера в рамках педагогической практики в средней школе.

На заседание ученого совета была приглашена председатель государственной экзаменационной комиссии по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» в ФГБОУ ВО «МГУ им. Н.П. Огарёва» на 2020 год Солдатова Елена Петровна – первый заместитель Министра образования Республики Мордовия (приказ по ФГБОУ ВО «МГУ им. Н.П. Огарёва» от 12.12.2019 г. № 914).

Докладывала председатель ГЭК об итогах государственной итоговой аттестации.

В связи со сложной эпидемиологической обстановкой в Российской Федерации было принято решение провести защиту выпускных квалификационных работ в ФГБОУ ВО «МГУ им. Н.П. Огарёва» с применением дистанционных образовательных технологий. На факультете иностранных языков заседания государственной экзаменационной комиссии проходили на облачной платформе для проведения видеоконференций Zoom.

К государственной итоговой аттестации были допущены обучающиеся (13 магистрантов очной формы обучения), не имеющие академических задолженностей и в полном объеме выполнившие учебный план по основной образовательной программе высшего образования.

Публичная защита выпускных квалификационных работ проходила в соответствии с утвержденным регламентом, который включал выступление автора, вопросы итоговой экзаменационной комиссии и присутствующих, выступления руководителя и рецензента, открытую дискуссию по результатам научного исследования.

Представленные выпускные квалификационные исследования (магистерские диссертации) тесно связаны с профильным направлением реализуемой магистерской программы, отличаются актуальностью и разнообразием. Следует отметить существенную степень новизны и практической значимости, высокий уровень конкретизации на материале исследования и методах научного анализа.

Публичная защита выпускных квалификационных работ (магистерских диссертаций) показала высокую степень сформированности научно-исследовательских компетенций выпускников. Выбор тем отличается неизбежностью, инновационным подходом в области методики преподавания иностранных языков. Защита проходила в полемической атмосфере, тематика работ признана весьма актуальной и практико-ориентированной. Представленные доклады соответствовали целям и задачам исследовательских работ, полностью отражали положения, методологическую базу и результаты исследований. Работы проверены в системе «Антиплагиат» и имеют высокую степень оригинальности; качество каждой работы подтверждено отзывом научного руководителя и рецензией. Выпускники продемонстрировали устойчивые навыки академической публичной речи и научной дискуссии.

Следует отметить высокую степень риторической компетенции выпускников, их умение работать с практическим и теоретическим материалом, готовность осваивать новые лингвистические и профессиональные сферы деятельности. Очевидно, что комплекс курсов, обеспечивших подготовку магистрантов, является сбалансированным и включает в себя необходимое число, как узкоспециализированных филологических курсов, так и курсов направленных на дидактическую, организационную, экономическую, логистическую и даже юридическую подготовку. Не вызывает сомнений тот факт, что в этом направлении была проделана значительная работа и материалы, выносимые на защиту, тщательно отобраны и проанализированы. Большая часть исследований отражает важные компоненты профессиональной деятельности, как в области лингводидактики, так и в области филологического сопровождения внешнеэкономической деятельности.

Особо следует отметить тот факт, что выпускники успешно справились с вызовом настоящего момента – дистанционным форматом проведения защиты выпускных квалификационных работ – и преодолели все трудности данного непростого периода. Все работы поддержаны презентациями и подход к презентациям – практически у всех верный, то есть они не повторяют того, что говорит сам выпускник в устном докладе, а обеспечивают доклад поддерживающим визуальным рядом.

По результатам защиты магистерских диссертаций были высказаны следующие замечания и пожелания:

1. Не все магистранты при изложении основных результатов проведенного исследования следовали регламенту, а ведь умение структурировать доклад в отведенные сроки является одной из важнейших компетенций исследователя.

2. Следовало бы проводить апробацию работ методического характера во время прохождения педагогической практики для верификации результатов проделанного исследования.

Решение: утвердить отчеты.

Результаты открытого голосования: утвердить большинством голосов (Фурманова В. П. воздержалась).

3. О подготовке к новому 2020–2021 учебному году.

Слушали Н. В. Буренину по вопросу о подготовке к новому учебному году. Поступило много документов, регламентирующих работу в новом учебном году. Заведующим кафедрам нужно в кратчайшие сроки ознакомить ППС с документацией. Работа будет проходить в смешанном режиме: первые курсы будут учиться очно, старшие – а дистанционном формате. Масочно-перчаточный режим сохраняется, все обязаны его соблюдать, Роспотребнадзор планирует проводить проверки работы в аудиториях и накладывать штрафы за неисполнение. Линейка на первое сентября отменяется, первый курс будет собран в аудитории с соблюдением всех норм безопасности, где пройдет знакомство с администрацией факультета, после чего им будет показан фильм об университете.

5. Докладывала Коровина И.В. по аттестации аспирантов 1 и 2 годов обучения по направлению 45.06.01 Языкознание и литературоведение, профиль «Германские языки».

Постановили: аттестовать.

6. Разное:

1) обсуждение результатов анкетирования студентов.

Слушали С. В. Чертоусову о результатах проведения тестирования студентов (ЭИОС, приказ № 384).

Постановили: заведующим кафедрой обсудить результаты тестирования на ближайшем заседании.

2) о рекомендации кандидатуры профессора Фурмановой В. П. на представление к почетному знаку «За личный вклад в развитие Республики Мордовия» в связи с 80-летием ветеранов университета.

Слушали Буренину об рекомендации кандидатуры профессора Фурмановой В. П. на представление к почетному знаку «За личный вклад в развитие Республики Мордовия» в связи с 80-летием.

Постановили: ходатайствовать перед ученым советом МГУ им. Н. П. Огарева о представлении профессора Фурмановой В. П. на представление к почетному знаку «За личный вклад в развитие Республики Мордовия» в связи с 80-летием.

3) о рекомендации сотрудников факультета на звание «Ветеран университета».

Слушали Е. А. Соловьеву о рекомендации на звание «Ветеран университета» следующих преподавателей ФИЯ: Шестакову Н. А., Грузнову И. В., Соловьеву Е. А.

Постановили: утвердить единогласно.

Председатель
ученого совета

Н. В. Буренина

Секретарь
ученого совета

А. А. Сомкин